

解析儒学对日本文化的深远影响

——以儒学思想“仁”到日语格助词“に”的演变为例

牛立保

西安翻译学院亚欧语言文化学院 陕西西安 710105

摘要:我们在解读日本人文社会发展的过程当中,必须重视儒学思想对于日本文化深远而广泛的影响。文章以儒学思想“仁”到日语格助词“に”的文脉演变为例,从儒学思想传入日本的历史背景出发,解析儒学思想与日本文化的融合进程,进而阐明儒学为日本人文社会的发展注入了鲜活力量,并最终与日本本土宗教信仰共同构筑起了日本文化的精髓和血脉。

关键词:儒学思想;日语格助词;日本社会与文化;深远影响

1 引言

由于客观上中日两国地理位置邻近,所以中日两国间的思想渗透和文化交流源远流长。中日两国的文化发展从国际化视域来看存在着许多相似之处,这是中国传统文化对日本文化影响深远的结果^[1]。中华优秀传统文化是东亚文化的源点,其中儒学思想对于日本文化的影响尤为突出,不容忽视^[2],比如在日本语的发展进程中,日本人以儒学思想为指导,将儒学理念所提倡的“仁、义、礼、智、信、忠、孝、勇”以及“格物、致知、诚意、正心、修身、齐家、治国、平天下”等思想精髓渗透到日语语言文化体系里,并与本土语言文脉系统有机地巧妙地相结合,进而在日语语言演变迁移的实践过程中,不断的积累和丰富,不断地引伸与发展,最终成为具有中华文化底蕴的现代日本语。目前,国内学术界对于日本语里渗透的儒学思想文化的专门研究比较少,有学者也只是解析了儒家思想对日本谚语起源的影响,但并未揭示儒学思想对日语语言文化具有广泛而深远影响的根本缘由^[3]。相比之下,日本学者具有日本文字是外来语的自卑感,特将儒学尊为其它范畴来进行研究^[4]。为此,在解析日本人文社会发展的过程当中,首先必须重视儒学思想对于日本文化深远而广泛的影响。

2 儒学思想文化输入日本

中国儒学思想历史悠久、内容丰富,是经历了两千多年而得以保留并延续至今的传统文化,也是中华民族不断发展的智慧之源。儒学思想强调克己复礼、和谐中庸、修齐治平、诚信待人、包容谦卑等思想理念,在改善人与人之间的

关系、增强民族凝聚力等方面至关重要。另外,儒学思想文化还包括丰富的道德理念、人文精神及哲学思想,对于实现自身人生价值与培养道德风尚都具有重要意义。

汉字是中华文化的瑰宝,也是中日两国千年以来友好交往的象征。汉字长期作用于日本语言体系,对日本语言文字结构的产生和发展起到了无法估量的作用。在日本人看来,“汉字”大约最早是从东汉末期开始逐渐传到日本的文字。据日本史书《日本书纪》记载,应神天皇(第15代天皇)十五年(公元285年)秋,有一位名叫王仁的大陆人把从百济(公元1世纪至7世纪朝鲜半岛上并存的三个奴隶制国家之一)带来的《论语》十卷和其它汉文典籍呈献给了应神天皇,日本统治阶级非常重视,为了能够更加深入地学习儒学经典,开始了汉字的引入和对汉字的钻研。至此,以统治阶层为主,日本开始了正式的系统地学习汉文的历史进程,逐步实现了从民间口承文学向表记文字文学的发展和演变。此外,从日本文明开化的意义上讲,儒学思想不仅推动了日本的文明开化与思想文化进步,也为后期本土文化的发展提供了思想渊源与学习楷模,进而奠定了儒学思想在日本国家体系中的重要地位。

3 儒学思想对日本语言文化的深远影响

语言是人文社会发展的载体,每一种语言都会蕴含着丰富的本土文化,在语言的演变和发展过程中,往往会受到言语变迁和域外文化的影响,在习得的过程中同样也会受到来自民族迁移的影响。日语语言是日本文化的载体,为了进一步明确儒学对日本人文社会的影响,应该从日本文字内涵

的发展演变入手，探究其深奥的文化底蕴。

3.1 日语平假名文字的逐步形成

汉字传入之后，日本人最先用日语的思维方式来解释和理解汉语，并且基本上恪守着汉字原本的意思来表达和表记母语。然而日本人却从未完全放弃过母语口音，经过漫长的母语变迁，在日本人的精心改良和变革之下，巧妙地利用汉字原有的读音与母语口音相吻合的特点，把和表达意思毫无关系的汉字当作为一个个音节，来充当表意汉字的读音（相当于汉字拼音字母）和母语固有的口语发音。就这样，日本先民们借用汉字的读音来代替母语发音的方式，诞生了收藏量从公元4世纪至8世纪中叶，既包含表意汉字又包含表音汉字的第一部长短和歌集——《万叶集》，相当于中国的《诗经》。日本人把这个时期出现的表音汉字统称为“万叶假名”。随后众人在抄写万叶假名时，因为表音汉字并不需要像表意汉字那样严格谨慎，所以笔划繁琐的表音汉字被逐渐地简单化，就出现了貌似汉字的草书体，逐渐发展成为现在的日语平假名。例如，安→あ、加→か、左→さ、太→た、奈→な、波→は、末→ま、也→や、良→ら、和→わ、仁→に等。

3.2 儒学思想对日语语言文脉的影响

日语是“黏着语系”，其词汇元素或短语单元之后一般都附着有各类助词，起到对前置语言单位属性的指示作用，比如日语单词之后附着的“格助词”，格助词的“格”是指该词汇在句子中所处的地位。换句话说，“格”就是资格，是表示该词汇以什么样的资格来参与句子的组成结构，或者指示该词汇与其它词语之间的相互关系，所以表示格的助词被通称为“格助词”。例如，格助词“に”，它表示前置词汇分别具有时间、地点、人物等属性，像“何時に”（何时），“何処に”（何地），“誰に”（和谁）。

众所周知，“仁”是儒学的核心思想。在《论语·颜渊》中，第一句就是关于仁的问题，颜渊问老师什么是“仁”，孔子的回答是：“克己复礼为仁。一日克己复礼，天下归仁焉。为仁由己，而由人乎哉？”这就是孔子为他推崇的“仁”下的定义，“克己复礼”就是“仁”。“克”就是克制、约束。“克己”就是克制、约束自己的心念、言行，使心灵得到净化。“复礼”是只要能做到克己，然后我们的言行就会符合礼仪，就能够向周围的人群发扬正能量。同样，“仁”从字形上来看是两个人，从字面意义上来讲就是指要求处理好人与人之间的和谐关系，强调“仁慈、仁爱、仁和、仁善、仁德、仁政”等。

理所当然，人与人之间的相互关系直接作用于时间、地点、人物等人文属性。为此，儒学思想文化的核心概念的“仁”，从最初开始就决定了格助词“に”的文化属性。从“仁”到日语格助词“に”的发展演变，正是日语传承了中华优秀传统文化的典型范例，充分彰显了儒学思想对日本人文社会及其文化底蕴的深远影响。

3.3 儒学思想对日本社会秩序文化的影响

由于儒学思想文化对于日本社会的影响是深层次的，所以在日本历史发展的进程中一直影响着日本人文社会的各个领域，并且一直被日本统治阶层所广泛接受，深度渗透融入到了日本人社会生活的方方面面，进而形成了日本固有的本土传统文化。

概而言之，儒学思想的主要目的和功能是维系社会秩序的正常运行，其作用是衡量社会行为是否规范与道德，其内容和本质是社会单元的基本准则与尺度，所以“半部论语治天下”便由此而产生。日本社会稳定的存在和发展不仅可以归结为其具有法律的治理与政治的统治，更应归功于儒学道德思想约束了整个社会生活中的各种行为规范。古往今来，日本社会中个人和团体之所以能采取各种道德的规范行为，从很大意义上讲，这正是受到了儒学思想文化内涵的恩惠。

3.4 儒学思想铸就了日本“阳明心学”

朱子学在日本兴盛于十七世纪初到十九世纪中叶的江户时代，曾经一直被德川幕府尊崇为治国理政的官学，在明治维新时期西洋哲学思想进入日本之前，程朱理学及陆王心学在日本的影响力非常巨大，德川幕府尤其广泛推崇王阳明的经世致用理论，进而确立了新儒学作为统治阶级的正统思想地位。即使是在近现代的日本社会发展进程中，时常也采用儒学思想文化来解释国家与社会生活的各种问题。因此，日本人文社会的进步与儒学思想的本质特征有着密切的联系，这种密不可分的关联充分体现了儒学思想中的文化底蕴。

4 儒学思想推进日本宗教信仰的发展

儒学思想是中国传统文化中最突出的代表之一，不仅一直影响了整个中国历史的发展进程，也同时影响着日本等东亚邻国的宗教信仰发展，儒学思想文化现在已经成为日本民族精神的重要组成部分之一。

4.1 儒学思想对日本国民精神的影响

任何一种国民精神和民族文化都会对其民族的历史发

展起着不可低估的主宰作用。日本的国民精神促使着大和民族的发展进程,其主要成分是被称为“大和魂”的国民精神。日本的国民精神,提升了其民族发展过程中的向心力和凝聚力,这种意识形态离不开中国儒学思想中“和”文化的影响。在中国儒学思想文化当中,有一个非常重要的命题就是讨论关于“和”与“同”之间的关系问题,儒学思想所倡导的兼容天下、胸怀博大的文化理念成功地帮助日本成为了融合度较高的国家,尤其体现在日本文化进步的过程中。同中国文化相比较,日本文化的根底不是很深厚,在其发展壮大过程中借助了许多他国的文化帮助,其中就有儒学思想,这使得日本国民在对待域外文化时保持了较高的包容力度,也充分体现了儒学思想文化中“礼之用,和为贵”的精神所在。

4.2 儒学思想对日本神道教的影响

日本的神道在日本历史上的地位是不言而喻的,它是日本民族固有的、传统的精神产物之一,也是一种日本人的重要精神文化。这充分体现在日本文化的发展进程中和社会生产实践当中。比如,神道思想在日本人的生活中无所不在,神社在日本各地随处可见等。

在借鉴和融合了儒学思想文化的背景下,日本神道教整合了教义与教理,创建了本土神道教自身的理论学说体系,其中包括神道教的祭祀,还有以日本江户时代初期著名的理学领袖——藤原惺窝(1561-1619)与其弟子著名的儒学家林罗山(1583-1657)首创的“神儒一致论”和“神主儒从论”等。这些都充分彰显了儒学思想文化对“大和魂”国民精神的影响。日本如此大量地吸收儒学思想文化元素,极大地为

日本宗教信仰注入了新鲜活力,最终与本土文化共同构筑起了日本文化的精髓和血脉。

5 结语

1919年“五四”运动以前,中国一直以儒学思想作为统治的根基,儒学的伦理观、治国观等深刻而广泛地影响了日本千年来的思想意识形态和政治体制,所以日本在传统文化上与中国有着密切的关联。同时日本文化得益于对儒学思想的吸收与发展,为本土文化的进步提供了思想渊源和学习楷模,也使得日本文明得以开化。任何一个民族的历史发展过程,不仅社会史,也是文化史,中国儒学思想对世界文化的影响也必然会更加广泛和日益深远。

参考文献:

- [1] 谭培培. 儒家思想在日本的传播与影响 [J]. 国际公关, 2019(03): 28-30.
- [2] 李琳. 中国儒学对日本文化思想的影响 [J]. 才智, 2017(09): 231.
- [3] 郑伟华, 鲍香茗. 起源于儒家思想的日本谚语的研究 [J]. 中国培训, 2017(04): 14-15.
- [4] 张建立. 2018年中国的日本文化研究综述 [J]. 日本学刊, 2019(S1): 47-58.

基金项目:

[本文为西安翻译学院2023年度校级科研项目(项目名称:解析儒学对日本文化的深远影响——以儒学思想“仁”到日语格助词“に”的演变为例;项目编号:23B04)的阶段性研究成果]